
Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

B e s c h l u ß,

ARRÊTÉ

enthaltend den veränderten Tarif für die zur Ausübung der Heilkunde zugelassenen Personen.

portant modification du tarif d'honoraires des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir.

Nr. 508 — 161 von 1853.

N° 508—161 de 1853.

Luxemburg, den 28. Januar 1854.

Luxembourg, le 28 janvier 1854.

Der General-Administrator des Inneren;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Nach Einsicht des Art. 36 der König-Großherzogl. Verordnung vom 12ten October 1841 über die Einrichtung des Medicinalwesens;

Vu l'art. 36 de l'ordonnance Royale Grand-Ducale du 12 octobre 1841, portant organisation du service médical;

Nach Einsicht des Beschlusses des Regierungs-Collegiums vom 28ten Dezember 1847 (Verordnungs- und Verwaltungsblatt von 1848 S. 9), durch welchen die Honorar-Tarife der zur Verrichtung irgend eines Zweiges der Heilkunde ermächtigten Personen bestimmt sind;

Vu l'arrêté du Conseil de Gouvernement du 28 décembre 1847 (Mém. lég. et adm. de 1848, page 9), déterminant les tarifs d'honoraires des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir;

Nach Einsicht der Vorschläge, welche vom Medicinal-Collegium des Großherzogthums in Betreff der Revision jener Tarife gemacht worden sind;

Beschließt:

Art. 1.

Vom 1. Januar 1854 an sollen die Honorare der zur Betreibung irgend eines Zweiges der Heilkunde oder zur thierärztlichen Praxis zugelassenen Personen für Besuche, Berichte, Operationen, sowie ihre Reise- und Aufenthaltskosten, in Gemäßheit der hier folgenden Tarife berechnet werden:

A. Tarif für die Ärzte.

	Fr. St.
1. Für den ersten Besuch mit Einschluß des etwaigen Receptes:	2 "
2. Für weitere Besuche,	1 50
3. Für einen Nachtbesuch das Doppelte eines gewöhnlichen Besuches,	
NB. Es können für einen Tag nicht mehr als zwei Besuche angerechnet werden, wenn sie nicht ausdrücklich verlangt werden.	
4. Für einen Rath oder ein Recept, welche in der Wohnung des Arztes gegeben werden,	1 "
5. Für einen Rath oder ein Recept, welche in der Wohnung des Arztes bei Nacht gegeben werden,	2 "
NB. Als Nachtbesuche gelten diejenigen, welche nach 10 Uhr Abends und vor 6 Uhr Morgens gemacht werden.	
6. Für Anwesenheit bei einer Operation,	6 "
7. Für ein Gesundheits- oder Krankheitszeugniß,	1 50
8. Für eine Consultation,	6 "
9. Für einen Besuch zu bestimmter Stunde,	3 "
10. Für eine schriftliche Consultation über eine Krankheit,	5 00 bis 10 00
11. Für Nachtwachen bei einem Kranken,	10 00

Vu les propositions du Collège médical du Grand-Duché, concernant la révision des tarifs prescrite par l'arrêté prévisé;

ARRÊTE:

Art. 1^{er}.

A partir du 1^{er} janvier 1854, les honoraires pour visites, rapports, opérations, frais de route et de séjour des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir ou l'art vétérinaire, seront calculés conformément aux tarifs ci-après.

A. TARIFS POUR LES MÉDECINS.

	fr. ct.
1. Pour la première visite y compris la recette, s'il y a lieu,	2
2. Pour visites subséquentes,	1 50
3. Pour visite de nuit, le double d'une visite ordinaire.	
NB. Il ne pourra pas être compté plus de deux visites par jour, à moins qu'elles ne soient expressément demandées.	
4. Pour un conseil ou une recette donnée au domicile du médecin,	1 "
5. Pour un conseil ou recette donnée au domicile du médecin pendant la nuit,	2 "
NB. Comme visites de nuit comptent toutes celles faites après 10 heures du soir et avant 6 heures du matin.	
6. Pour assistance à une opération,	6
7. Pour certificat de santé ou de maladie,	1 50
8. Pour une consultation,	6
9. Pour une visite à heure fixe,	3
10. Pour consultation par écrit sur une maladie,	5 à 10
11. Pour veille de nuit près d'un malade,	10

Fr. St.

12. Auf der Reise gebühren dem Arzte, mit Einschluß der Transportkosten, für jede Entfernung von 5 Kilometern. 8 00
NB. Für nächtliche Reisen betragen diese letztern Honorare die Hälfte mehr.

13. Für eine Leichenöffnung, die Privatpersonen begehren, 15 00 bis 25 00
14. Für Besichtigung eines Leichnams. 3 00

B. Tarif für die Wundärzte.

1. Die Doctoren der Chirurgie haben Recht auf die Honorare, welche im Tarif A für die Aerzte festgesetzt sind; die Chirurgen haben nur auf drei Viertel derselben Tarifbeträge Anspruch.

Der Verband einer einfachen Wunde ist in dem Honorar für den Besuch einbegriffen.

C. Tarif der Operationen.

Für die Doctoren der Chirurgie und die Chirurgen.

- | | |
|--|----------------|
| 1. Für den Verband einer complicirten Wunde ohne das Honorar für den Besuch, | 1 00 |
| 2. Für die Erneuerung des Verbandes eines Bruches eines der langen Knochen, | 3 00 |
| 3. Für Anlegung eines Kleisterverbandes, | 5 00 |
| 4. Für Hülfeleistung bei einer Operation je nach ihrer Wichtigkeit, | 6 00 bis 10 00 |
| 5. Für einen Aderlaß am Arme, | 1 00 |
| 6. Für einen Aderlaß an der Halsader, | 3 00 |
| 7. Für Ansetzen von Blutigelu oder Schröpfköpfen, | 1 50 |
| 8. Einimpfung der Kuhpocken, | 2 00 |
| 9. Für die kleinen Operationen, wie: Scarificiren, einfache Hautschnitte, Defen eines Geschwürs u. s. w. | 1 00 |
| 10. Für Setzen eines Haarseiles oder eines Fontanells, | 1 50 |
| 11. Für Anwendung des Glüheisens oder der Moxas, | 2 00 |

fr. ct.

12. En cas de voyage, le médecin a droit y compris les frais de transport, par 5 kilomètres de distance, à 8 »
NB. Pendant la nuit ces derniers honoraires sont la moitié en sus.

13. Pour autopsie demandée par des particuliers, 15 » à 25 »
14. Pour l'inspection d'un cadavre, 3 »

B. TARIF POUR LES CHIRURGIENS.

1. Les docteurs en chirurgie ont droit aux honoraires fixés au tarif A pour les médecins; les chirurgiens n'ont droit qu'aux trois quarts de ce même tarif.

Le pansement d'une plaie simple est compris dans le prix de la visite.

C. TARIF DES OPÉRATIONS.

Pour les docteurs en chirurgie et les chirurgiens.

- | | |
|--|------------|
| 1. Pour pansement d'une plaie compliquée outre le prix de la visite, | 1 » |
| 2. Pour le renouvellement du pansement d'une fracture d'un des os longs, | 3 » |
| 3. Pour application d'un bandage amidonné | 5 » |
| 4. Pour assistance à une opération, selon son importance, | 6 » à 10 » |
| 5. Pour une saignée du bras, | 1 » |
| 6. Pour une saignée de la jugulaire, | 3 » |
| 7. Pour application de sangsues ou de ventouses, | 1 50 |
| 8. Pour l'inoculation de la vaccine, | 2 » |
| 9. Pour les petites opérations, telles que: les scarifications, les incisions simples, l'ouverture d'un abcès, etc., | 1 » |
| 10. Pour placement d'un séton ou d'un cautère, | 1 50 |
| 11. Pour application du cautère actuel ou de moxas, | 2 » |

Nr. 44.

172

	Fr. Ct.		fr. ct.
12. Für Ausnehmen von Balg- und anderen kleinen Geschwülsten, die leicht zu operiren sind,	3 00	12. Pour l'extirpation de loupes et autres petites tumeurs faciles à opérer,	3 »
13. Für Ausnehmen stärkerer Geschwülste, verhärteter Drüsen u. s. w.	12 00	13. Pour l'extirpation de tumeurs plus fortes, de grosses glandes engorgées, etc.	12 »
14. Für Ausnehmen des necrotischen Stückes eines langen Knochens, je nach den Schwierigkeiten.	2 00 bis 25 00	14. Pour l'extraction du séquestre d'un des os longs, suivant la difficulté,	2 » à 25 »
15. Für Unterbinden der Pulsader-Geschwulst		15. Pour l'opération de l'anévrisme :	
a) an den Extremitäten,	15 00	a) aux extrémités,	15 »
b) in den Höhlen,	50 00	b) dans les cavités,	50 »
16. Für Operation von Erectil-Geschwülsten oder Krampfadern,	10 00	16. Pour l'opération de tumeurs érectiles ou de varices,	10 »
17. Für Anwendung des Trepanes,	15 00	17. Pour l'application d'une couronne de trépan,	15 »
18. Für Nasenbildung,	40 00	18. Pour la rhinoplastie,	40 »
19. Für andere plastische Operationen im Gesichte,	15 00 bis 30 00	19. Pour les autres opérations plastiques à la figure,	15 » à 30 »
20. Für Ausnehmen von Nasen- oder Kehlnpolypen,	10 00	20. Pour l'extirpation de polypes du nez ou de la gorge,	10 »
21. Für Ausrottung eines Auges,	30 00	21. Pour l'extirpation d'un œil,	30 »
22. Für Staarstich an einem Auge,	40 00	22. Pour l'opération de la cataracte à un œil,	40 »
23. Für Operation der Thränenfistel,	15 00	23. Pour l'opération de la fistule lacrymale,	15 »
24. Für Operation des Schielens,	10 00	24. Pour l'opération du strabisme,	10 »
25. Für Operation des Staphyloms,	10 00	25. Pour l'opération du staphylome,	10 »
26. Für künstliche Pupillenbildung,	40 00	26. Pour l'opération de la pupille artificielle,	40 »
27. Für Operation des Ectropion oder Entropion,	10 00	27. Pour l'opération de l'ectropion ou de l'entropion,	10 »
28. Für Operation des Hypopion,	5 00	28. Pour l'opération de l'hypopion,	5 »
29. Für Operation der Speichelfistel des Stenonkanals,	15 00	29. Pour l'opération de la fistule salivaire du conduit de Sténon,	15 »
30. Für Operation der Froschgeschwulst,	3 00	30. Pour l'opération de la grenouillette,	3 »
31. Für Operation der einfachen Hasenscharte,	15 00	31. Pour l'opération du bec de lièvre simple,	15 »
32. Für Operation der complicirten Hasenscharte,	30 00	32. Pour l'opération du bec de lièvre compliqué,	30 »
33. Für Ausschneiden des Lippenkrebses,	15 00	33. Pour l'extirpation d'un cancer à la lèvre,	15 »
34. Für Gaumennath,	50 00	34. Pour la staphylorrhaphie,	50 »
35. Für Ausrotten der Mandeln oder theilweises Wegschneiden der Zunge,	15 00	35. Pour l'extirpation des amygdales ou la resection de la langue,	15 »
36. Für den Kehlkopf- oder den Luftröhrenschnitt.	30 00	36. Pour la laryngotomie ou la trachéotomie,	30 »

	Fr. Ct.
37. Für Extraction eines fremden Körpers aus der Speiseröhre,	
a) ohne blutige oder directe Operation	10 00
b) mittels des Speiseröhrenschnittes	30 00
38. Für Abnahme einer Brustdrüse	30 00
39. Für die Eröffnung der Brusthöhle,	20 00
40. Für den Bauchstich,	6 00
41. Für den Blasenstich,	15 00
42. Für Anwendung des Catheters,	
a) beim Manne,	4 00
b) beim Weibe,	2 00
43. Für Einbringen einer Kerze,	1 50
44. Für Cauterisation einer Harnröhren-strictur,	5 00
45. Für die Reposition eines eingeklemmten Bruches,	6 00
46. Für den Bruchschnitt,	40 00
47. Für die radicale Kur eines Wasserbruches,	10 00
48. Für den Wasserbruchstich,	3 00
49. Für den Harnröhrenschnitt, oder Ausnehmen eines fremden Körpers aus der Harnröhre,	6 00
50. Für den Steinschnitt,	100 00
51. Für die Operation der Phimosis, Paraphimosis oder die Beschneidung,	5 00
52. Für Lithotripsie, jede Sitzung,	30 00
53. Für die Castration,	30 00
54. Für die Reduction eines Vorfalls der Gebärmutter, des Mastdarmes, oder Anlegen eines Mutterkranzes,	3 00
55. Für das Abtragen eines Mutterpolypes,	15 00
56. Für das Abtragen eines Polypes des Mastdarmes,	6 00
57. Für die Operation einer Mastdarmsfistel,	20 00
58. Für die Operation der Urin fistel oder des künstlichen Afters,	30 00
59. Für Abtragung des Zäpfchens, der Clitoris oder der Nymphen,	3 00

	fr. ct.
37. Pour l'extraction d'un corps étranger de l'ésophage,	
a) sans opération sanglante ou directe,	10 »
b) avec ésophagotomie,	30 »
38. Pour l'amputation d'un sein,	30 »
39. Pour la paracentèse du thorax,	20 »
40. Pour la paracentèse abdominale,	6 »
41. Pour la ponction de la vessie,	15 »
42. Pour l'application du cathéter,	
a) chez l'homme,	4 »
b) chez la femme,	2 »
43. Pour l'introduction d'une bougie,	1 50
44. Pour cauterisation d'un rétrécissement de l'urèthre,	5 »
45. Pour le taxis dans le cas de hernie étranglée,	6 »
46. Pour l'opération de la hernie étranglée,	40 »
47. Pour l'opération nécessaire à la cure radicale de l'hydrocèle,	10 »
48. Pour la ponction de l'hydrocèle,	3 »
49. Pour l'uréthrotomie ou l'extraction d'un corps étranger de l'urèthre,	6 »
50. Pour la lithotomie,	100 »
51. Pour l'opération du phimosis, paraphimosis ou la circoncision,	5 »
52. Pour la lithotritie, chaque séance,	30 »
53. Pour la castration,	30 »
54. Pour la réduction d'une chute de la matrice, du rectum ou l'application d'un pessaire,	3 »
55. Pour l'extirpation d'un polype utérin,	15 »
56. Pour l'extirpation d'un polype du rectum,	6 »
57. Pour l'extirpation de la fistule à l'anus,	20 »
58. Pour l'opération de la fistule urinaire ou de l'anus artificiel,	30 »
59. Pour l'excision de la luette, du clitoris ou des nymphes,	3 »

Nr. 24.

174

	Fr. Ct.		fr. ct.
60. Für Durchschneiden eines Nerven, einer Sehne, oder einer Verwachsung der Glieder,	15 00	60. Pour la section d'un nerf, d'un tendon ou d'une adhérence contre nature des membres,	15 "
61. Für orthopädische Behandlung durch Anwendung einer Maschine, ohne die Besuche,	30 00	61. Pour le traitement orthopédique d'une difformité par l'application de machines, outre les visites,	30 "
62. Für die Absehung der Gelenk-Enden der Knochen,		62. Pour la résection de l'extrémité des os,	
a) an den oberen Gliedern,	40 00	a) aux membres supérieurs,	40 "
b) an den untern Gliedern,	50 00	b) aux membres inférieurs,	50 "
63. Für Durchbohrung des Trommelfelles,	3 00	63. Pour la perforation du tympan,	3 "
64. Für Durchbohrung des sinus maxillaris, oder der apophysis mastoidea,	10 00	64. Pour la perforation du sinus maxillaire ou de l'apophyse mastoïde,	10 "
65. Für Abtragung Mutterhalses,	20 00	65. Pour la résection du col de l'utérus,	20 "
66. Für Ablösung der Ruthe,	12 00	66. Pour l'amputation de la verge,	12 "
67. Für Abnahme des Armes im Gelenke,	40 00	67. Pour l'extirpation du bras dans l'articulation,	40 "
68. Für Amputation des Armes,	25 00	68. Pour l'amputation du bras,	25 "
69. Für Exarticulation des Schenkels,	80 00	69. Pour l'extirpation de la cuisse,	80 "
70. Für Abnahme des Schenkels,	40 00	70. Pour l'amputation de la cuisse,	40 "
71. Für Absehung des Vorderarmes, des Beines, oder theilweise Abnahme des Fußes,	30 00	71. Pour l'amputation de l'avant-bras, de la jambe ou la résection partielle du pied,	30 "
72. Für Absehung oder Exarticulation eines oder mehrer Finger oder Zehen,	6 00	72. Pour l'amputation ou l'exarticulation d'un ou de plusieurs doigts ou orteils,	6 "
73. Für Einrenkung der Kinnlade oder des Schlüsselbeines,	5 00	73. Pour la réduction d'une luxation de la mâchoire ou de la clavicule,	5 "
74. Für Einrenkung des Armes,	10 00	74. Pour la réduction d'une luxation du bras,	10 "
75. Für Einrenkung des Vorderarmes,	15 00	75. Pour la réduction d'une luxation de l'avant-bras,	15 "
76. Für Einrenkung eines oder mehrer verrenkter Finger oder Zehen,	5 00	76. Pour la réduction d'une luxation d'un ou de plusieurs doigts ou orteils,	5 "
77. Für Einrenkung eines verrenkten Schenkelbeines,	30 00	77. Pour la réduction d'une luxation du fémur,	30 "
78. Für Einrenkung einer verrenkten Kniescheibe,	3 00	78. Pour la réduction d'une luxation de la rotule,	3 "
79. Für Einrenkung eines verrenkten Knies oder Fußes,	12 00	79. Pour la réduction d'une luxation du genou ou du pied,	12 "
NB. Bei allen veralteten Verrenkungen gebührt dem Chirurgen das Doppelte der festgesetzten Taxe.		NB. Dans toutes les luxations anciennes le chirurgien a droit au double du prix fixé.	
80. Für Reduction und ersten Verband		80. Pour la réduction et premier pansement	

	Fr. Ct.		fr. ct.
eines Bruches von einem Knochen des Gesichtes, des Beckens, oder einer oder mehrer Rippen,	5 00	d'une fracture d'un os de la face, du bassin, d'une ou de plusieurs côtes,	5 "
81. Für Einrichtung und ersten Verband eines Bruches des Schlüsselbeines oder der Kniescheibe,	6 00	81. Pour réduction et premier pansement d'une fracture de la clavicule ou de la rotule,	6 "
82. Für Einsetzung und ersten Verband eines Armknochenbruches,	8 00	82. Pour réduction et premier pansement d'une fracture du bras,	8 "
83. Für Einsetzung und ersten Verband eines Bruches des Schenkelbeins,	12 00	83. Pour réduction et premier pansement d'une fracture du fémur,	12 "
84. Für Einsetzung und ersten Verband eines Bruches des Vorderarmes oder des Beines,	8 00	84. Pour réduction et premier pansement d'une fracture de l'avant-bras ou de la jambe,	8 "
85. Für Einrichtung und ersten Verband eines gebrochenen Fingers oder einer gebrochenen Zehe,	2 00	85. Pour réduction et premier pansement d'une fracture d'un doigt ou orteil,	2 "
86. Für Ausziehen eines Zahns oder eines Zahnstiftes,	1 50	86. Pour l'arrachement d'une dent ou d'un chicot,	1 50
87. Für Ausbrennen oder Ausfüllen eines Zahnes, oder andere ähnliche Operationen (ohne den zum Ausfüllen verwendeten Stoff),	2 00	87. Pour cautérisation ou plombage d'une dent ou autres opérations analogues (la substance employée au plombage non comprise),	2 "
88. Für Reinigung aller Zähne,	3 00	88. Pour nettoyer toutes les dents,	3 "
89. Für Anfertigung und Einsetzung eines künstlichen Zahnes,	10 00	89. Pour préparation et pose d'une dent artificielle,	10 "
90. Für Anfertigung eines vollständigen Gebisses,	75 00	90. Pour confection d'un râtelier complet,	75 "

Die gebrauchten Stoffe werden außerdem besonders berechnet.

NB. Alle nicht in diesem Tarif genannten Operationen werden nach ähnlichen geschätzt.

D. Tarif für die Geburtshelfer.

1. Für Gegenwart bei einer natürlichen, leichten und schnellen Geburt,	10 00
2. Für eine natürliche, aber länger dauernde, oder eine Zwillinge-Geburt,	20 00
3. Für eine Wendung oder die Anlegung der Zange,	25 00
4. Für den Kaiserschnitt,	
a) bei einer Lebenden,	75 00
b) bei einer Toten,	15 00

Le prix des substances employées sera compté en sus.

NB. Toutes les opérations non comprises dans le présent tarif, seront taxées par analogie.

D. TARIF POUR LES ACCOUCHEURS.

1. Pour assistance à un accouchement naturel facile et prompt,	10 "
2. Pour un accouchement naturel prolongé ou de jumeaux,	20 "
3. Pour une version ou une application de forceps,	25 "
4. Pour une opération césarienne :	
a) sur une femme vivante,	75 "
b) après la mort,	15 "

	Fr. Ct.		fr. ct.
5. Für Ablösung des Mutterkuchens in schwierigen Fällen,	10 00	5. Pour l'extraction du placenta adhérent dans les cas difficiles,	10 .
6. Für Ausnehmen einer Mole oder Gegenwart bei einer Frühgeburt,	10 00	6. Pour l'extraction d'une mole ou l'assistance à un avortement,	10 .
7. Für das Touchiren,	3 00	7. Pour l'opération du toucher,	3 .
8. Für die Untersuchung mittels des Mutterspiegels,	4 00	8. Pour l'examen au moyen du speculum uteri,	4 .
9. Für Tamponirung der Mutterscheide,	5 00	9. Pour le tamponnement du vagin,	5 .
E. Tarif für die Hebammen.		E. TARIF POUR LES SAGES-FEMMES.	
1. Für Hülfeleistung bei einer Niederkunft,	5 00	1. Pour assistance à un accouchement,	5 .
2. Für Hülfeleistung bei einer Frühgeburt,	3 00	2. Pour assistance à un avortement,	3 .
3. Für Ansetzen von Blutegeln, Schröpfköpfen, der Sonde,	0 50	3. Pour l'application de sangsues, de ventouses, de la sonde,	0 50
4. Für Segen eines Stytiers,	0 50	4. Pour l'application d'un lavement,	0 50
5. Für die Besuche nach der Niederkunft, die Besorgung des Kindes u. s. w. haben sich die Hebammen nach den Gebräuchen ihres Wohnortes zu richten.		5. Pour les visites à faire après les couches, les soins à donner à l'enfant, etc., les sages-femmes se conformeront aux usages des lieux qu'elles habitent.	
6. Bei Entfernungen vom Wohnorte haben die Hebammen Anspruch für jede 5 Kilometer Entfernung, auf	1 50	6. En cas de déplacement, les sages-femmes ont droit par 5 kilomètres de distance, à	1 50
F. Tarif für die Thierärzte.		F. TARIF POUR LES VÉTÉRINAIRES.	
1. Für Untersuchung eines kranken Thieres außerhalb der Wohnung des Thierarztes, gleichviel ob verschrieben wird, oder nicht,	1 00	1. Pour visite d'un animal malade hors du domicile du vétérinaire, qu'il y ait prescription ou non,	1 .
2. Wenn mehrere Thiere in demselben Locale untersucht werden, gebühren dem Thierarzte für die übrigen nur	0 20	2. Lorsque plusieurs animaux sont visités dans le même local, le vétérinaire n'a droit pour les suivants qu'à	0 20
3. Für einen Rath in der Wohnung des Thierarztes,	0 75	3. Pour conseil donné au domicile du vétérinaire,	0 75
4. Für einen Besuch oder Rath während der Nacht, das Doppelte der gewöhnlichen Taxe.		4. Pour visite ou consultation pendant la nuit, le double du prix ordinaire.	
5. Für Untersuchung eines Thieres und Bescheinigung über seinen Gesundheitszustand,	2 00	5. Pour visite d'un animal avec certificat sur son état sanitaire,	2 .
Bei Untersuchung einer Heerde sind für jeden Kopf mehr zu rechnen,	0 10	Pour visite d'un troupeau on ajoutera par tête,	0 10

	Fr. Ct.		fr. ct.
6. Reise- und Aufenthaltskosten bei Requisitionen von zuständigen Behörden, mit Einschluß der Berichte über die Untersuchung, Für jede Stunde von 5 Kilometer, Im Falle des Aufenthaltes von einem Tage, mit Einschluß der Operationen, täglich,	2 00 6 00	6. Frais de route et de séjour à la réquisition des autorités compétentes, y compris les rapports de visite: Pour chaque lieue de 5 kilomètres, En cas de séjour d'une journée, par jour, opération comprise,	2 " 6 "
7. Reisekosten bei Requisition von Privatpersonen, für jede 5 Kilometer Entfernung,	2 00	7. Frais de route pour voyages à la requête de particuliers, par 5 kilom. de distance,	2 "
<i>Opérations.</i>		<i>Opérations.</i>	
8. Für einen Aderlaß beim großen Vieh, Für einen zweiten Aderlaß und die weiteren, welche sofort nach dem ersten bei anderen Thieren desselben Eigenthümers vorgenommen werden,	1 00 0 50	8. Pour une saignée sur le gros bétail, Pour une deuxième saignée et les suivantes faites immédiatement après la première sur d'autres animaux du même propriétaire,	1 " 0 50
9. Für einen Aderlaß bei den anderen Hausthieren, Für einen zweiten und die folgenden bei den Thieren desselben Eigenthümers,	0 50 0 25	9. Pour une saignée sur les autres animaux domestiques, Pour une deuxième et les suivantes chez le même propriétaire,	0 50 0 25
10. Für schwierige Entbindung einer Stute,	8 00	10. Pour délivrance difficile d'un jument,	8 "
11. Für schwierige Entbindung einer Kuh,	6 00	11. Pour délivrance difficile d'une vache,	6 "
12. Extraction der Nachgeburt eines Pferdes oder einer Kuh, Stirbt das Thier, so ist die Taxe nur die Hälfte.	4 00	12. Extraction de l'arrière-faix d'un cheval ou d'une vache, En cas de mort de l'animal, il n'est dû que la moitié,	4 "
13. Für Castration eines Hengstes,	6 00	13. Pour castration d'un étalon,	6 "
14. id. eines Füllens,	3 00	14. id. d'un poulain,	3 "
15. id. eines Stieres,	3 00	15. id. d'un taureau,	3 "
16. id. eines Kalbes,	1 00	16. id. d'un veau,	1 "
17. id. eines Widders,	0 40	17. id. d'un bélier,	0 40
18. id. eines Lammes,	0 20	18. id. d'un agneau,	0 20
19. id. eines Ebers oder Mutterschweines,	0 80	19. id. d'un verrat ou d'une truie.	0 80
20. Für Castration eines jungen Schweines, Stirbt das Thier, so ist die Taxe nur die Hälfte,	0 20	20. id. d'un jeune porc,	0 20
21. Für Autopsie eines Thieres, nebst Bericht über das Ergebnis,		Il ne sera payé que la moitié en cas de mort de l'animal.	
		21. Pour autopsie d'un animal avec rapport sur le résultat:	

Beilage zur Nr. 24.

Nr. 24.

178

	Fr. Ct.		fr. ct.
a) beim großen Vieh,	4 00	a) pour le gros bétail,	4 "
b) beim kleinen Vieh,	2 00	b) pour le menu bétail,	2 "
22. Niederwerfen eines Pferdes oder Hornviehes zum Zwecke einer Operation,	3 00	22. Abattage d'un cheval ou d'une bête à cornes dans le but d'y faire une opération,	3 "
I. Andere Operationen beim großen Vieh überhaupt.		I. Autres opérations sur le gros bétail en général.	
23. Für Anwendung des Feuers,	6 00	23. Pour l'application du feu,	6 "
24. Für Anwendung des Haarseils,	1 00	24. Pour l'application d'un séton,	1 "
25. Für Öffnen eines Geschwüres,	1 00	25. Pour ouverture d'un abcès,	1 "
26. Für die Hautnath,	1 00	26. Pour suture à la peau,	1 "
27. Für Naht innerer Theile,	2 00	27. Pour suture des organes intérieurs,	2 "
28. Für Scarifikationen,	1 00	28. Pour les scarifications,	1 "
29. Für Wiedereinsetzung der Gebärmutter,	4 00	29. Pour réduction de la matrice,	4 "
30. Für Herstellung einer Glieder-Verrenkung,	4 00	30. Pour réduction d'une luxation des membres,	4 "
31. Für Einrichtung der Kniescheibe,	1 00	31. Pour réduction de la rotule,	1 "
32. Für den Luftröhrenschnitt,	3 00	32. Pour la trachéotomie,	3 "
33. Für die Schlundöffnung,	6 00	33. Pour l'œsophagotomie,	6 "
34. Für den Zungenschnitt,	2 50	34. Pour la glossotomie,	2 50
35. Für den Steinschnitt,	6 00	35. Pour la lithotomie,	6 "
36. Für Punction der Gelenk-Wassersucht,	1 00	36. Pour ponction d'une hydarthrose,	1 "
37. Für den Blasenstich,	2 00	37. Pour ponction de la vessie,	2 "
38. Für Unterbindung eines Auswuchses,	1 00	38. Pour ligature d'une excroissance,	1 "
39. Für Unterbindung einer großen Ader oder Arterie,	4 00	39. Pour ligature d'une grosse veine ou artère,	4 "
40. Für Ausschneiden eines Krebschadens,	2 50	40. Pour extirpation d'un carcinome,	2 50
41. Für Ausnehmen von Speichelsteinen,	2 50	41. Pour extraction de calculs salivaires,	2 50
42. Für Catheterisirung der Harnröhre,	1 50	42. Pour cathéterisme urétal,	1 50
43. Für Abnehmen des männlichen Gliedes	1 00	43. Pour amputation du pénis,	1 "
44. Für Anlegen des Kleisterverbandes,	5 00	44. Pour application d'un bandage inamovible,	5 "
II. Bei den Pferden.		II. Sur les chevaux.	
45. Für Operation der Speichelfistel,	4 00	45. Pour opération de la fistule salivaire,	4 "
46. id. Thränenfistel,	10 00	46. id. " lacrymale,	10 "
47. id. der Widerristfistel oder der Maulwurfgeschwulst,	3 00	47. id. du mal de garrot ou du mal de taupe,	3 "
48. Für Abnahme von scirrösen Geschwulsten,	2 50	48. Pour ablation de tumeurs squirreuses,	2 50
49. Für Abtragen des Schwanzes,	3 00	49. Pour amputation de la queue,	3 "
50. Für Operation des Nagelschneidens,	1 00	50. Pour excision de l'onglet,	1 "

	Fr. Ct.		fr. ct.
51. Für Ausschneiden und Brennen von wurmigen Geschwulsten,	3 00	51. Pour extirpation et cautérisation de tumeurs farcineuses,	3 »
52. Für Englisirung eines Pferdes,	12 00	52. Pour niquer un cheval,	12 »
53. Für einfache Sehnendurchschneidung,	2 50	53. Pour ténotomie simple,	2 50
54. Für Durchschneiden der Sohlennerven,	2 00	54. Pour névrotomie plantaire,	2 »
55. Für Abstoßen von Zahnauswüchsen,	1 00	55. Pour odontritie,	1 »
56. Für Operation eines Bauchbruches,	4 00	56. Pour opération d'une hernie ventrale,	4 »
57. Für Operation der Steingalle, der Hufspalte und der einfachen Hufwunde,	1 50	57. id. de la blème, de la seime et du clou de rue simple,	1 50
58. Für Operation der penetrirenden Hufwunde,	6 00	58. Pour opération du clou de rue pénétrant,	6 »
59. Für Operation der Hufknorpelfistel, des Hufstrebhies, und anderer ähnlicher Uebel,	6 00	59. Pour opération du javart, crapaud et autres analogues,	6 »
60. Für Hyo-Vertebrotomie,	6 00	60. Pour hyo-vertebrotomie,	6 »
61. Für Syringographie am After,	1 50	61. Pour syringographie anale,	1 50

III. Beim Rindvieh.

62. Für den Pansenstich,	1 50
63. Für Catheterisirung des Schlundes,	1 50
64. Für Muskeldurchschneiden am Gesäß und Schienbein,	2 50
65. Für Operation am Fuße mit Ausschneidung,	1 50

IV. Bei den Schafen.

66. Für Einimpfung der Schafpocken für jedes Schaf,	0 10
67. Für den Pansenstich,	0 50
68. Für Operationen am Fuße, mit Ausschneidung,	0 25

V. Bei den Schweinen.

69. Für Öffnen eines Abscesses oder Blutgeschwürs,	0 50
70. Für Operation der Borstenfäule,	1 00

Art. 2.

Jeder frühere Tarif der Honorare für Personen, welche einen Zweig der Heilkunde oder die Thierarzneikunst betreiben, ist abgeschafft.

III. Sur les bêtes à cornes.

62. Pour la ponction du rumen,	1 50
63. Pour le cathétérisme œsophagien,	1 50
64. Pour myotomie ischio-tibiale,	2 50
65. Pour opération au pied avec excision,	1 50

IV. Sur les moutons.

66. Pour inoculation de la clavelée, par tête,	0 10
67. Pour ponction du rumen,	0 50
68. Pour opération au pied avec excision,	0 25

V. Sur les porcs.

69. Pour l'ouverture d'un abcès ou furoncle,	0 50
70. Pour opération de la soie,	1 »

Art. 2.

Tout tarif antérieur portant fixation des honoraires revenant aux personnes exerçant une branche quelconque de l'art de guérir ou l'art vétérinaire, est abrogé.

Nr. 24.

180

Art. 3.

Gleichwohl ist nichts geändert an den Bestimmungen des Art. 6 des fünften Reglements und der Art. 7 und 8 des siebenten Reglements zur König-Großherzogl. Verordnung vom 12ten October 1841.

Art. 4.

Dieser Beschluß ist in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt einzurücken, um von Allen, die es angeht, befolgt zu werden.

Der General-Administrator des Inneren,
Jurion.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt am 3. März 1854.

Der General-Administrator des Inneren,
Jurion.

Art. 3.

Il n'est cependant rien changé aux dispositions de l'art. 6 du cinquième règlement et à celles de art. 7 et 8 du septième règlement annexé à l'ordonnance Royale Grand-Ducale du 12 octobre 1841.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif, pour être observé par tous ceux qu'il concerne.

L'Administrateur-général de l'intérieur
JURION.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 3 mars 1854.

L'Administrateur-général de l'intérieur
JURION.